



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0322

Domenica 22.06.2003

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN BOSNIA ED ERZEGOVINA (22 GIUGNO 2003) - (III)

Lasciato l'aeroporto internazionale, il Santo Padre Giovanni Paolo II si reca in auto al Convento della SS.ma Trinità di Banja Luka dove, nello spazio antistante, ha luogo la Santa Messa nel corso della quale il Papa proclama Beato il Servo di Dio Ivan Merz (1896-1928). Sono presenti alla Celebrazione Eucaristica i Membri della Presidenza Collegiale della Bosnia ed Erzegovina, il Presidente della Repubblica Serba e i Vescovi della Bosnia ed Erzegovina. Presenti inoltre i Rappresentanti della Chiesa Ortodossa, degli Ebrei e dell'Islam.

Nel corso del Sacro Rito, introdotto dall'indirizzo di omaggio del Vescovo di Banja Luka, S.E. Mons. Franjo Komarica, e dopo la proclamazione del Santo Vangelo, il Papa pronuncia l'omelia che riportiamo di seguito:

OMELIA DEL SANTO PADRE IN LINGUA CROATA

1. »*Vi ste svjetlost svijeta*«. Ovu tvrdnju, draga braćo i sestre, Isus danas ponavlja i nama, na ovome našem bogoslužnom skupu. I nije to nekakav puki čudoredni nagovor, nego tvrdnja, koja očituje neuništiv zahtjev što proizlazi iz primljenoga krštenja.

Naime, ljudsko je biće snagom toga sakramenta ucjepljeno u Otajstveno Tijelo Kristovo (usp. *Rm* 6, 3-5). Apostol Pavao veli: »Doista, koji ste god u Krista kršteni, Kristom se zaodjenuste« (*Gal* 3, 27). Opravdano, dakle, sveti Augustin kliče: »Radujmo se i zahvaljimo: postali smo ne samo kršćani, već Krist... Divite se i kličite: postali smo Krist« (*In Ioann. Evang. tract.*, 21, 8: *CCL* 36, 216).

Ali Krist je »svjetlo istinsko, koje prosvjetljuje svakoga čovjeka« (*Iv* 1, 9). Kršćanin je zbog toga pozvan postati, sa svoje strane, odsjev te Svjetlosti, nasljedjući Isusa i u Nj se ugledajući. Kako bi to ostvario, slušat će Njegovu riječ i o njoj će razmišljati, sudjelovat će svjesno i djelatno u bogoslužnome i sakramentalnome životu Crkve, izvršavat će zapovijed ljubavi služeći braći, navlastito malenima, siromašnima i onima koji pate.

2. S ljubavlju pozdravljam banjolučkog biskupa i predsjednika Biskupske konferencije Franju Komaricu te mu zahvaljujem na srdačnim riječima, koje mi je upravio na početku ovoga euharistijskog slavlja. Moje misli pune poštovanja lete i ostalim biskupima Bosne i Hercegovine, osobito vrhbosanskome nadbiskupu metropolitu kardinalu Vinku Puljiću, koji je rodom iz ove biskupije, te ostalim kardinalima i biskupima, koji nas prate. Pozdrav

u Gospodinu svim hodočasnicima, koji dođoše ovamo iz različitih krajeva zemlje te iz susjednih država.

Bratski pozdrav upućujem Njegovu Blaženstvu patrijarhu Pavlu i članovima Svete Sinode Srpske Pravoslavne Crkve. Novi polet, što ga je u novije doba zadobio naš put k uzajamnome razumijevanju, međusobnome poštivanju i bratskoj solidarnosti, razlog je radosti i nade za ovaj kraj.

Pozdravljam također vjernike drugih crkvenih zajednica Bosne i Hercegovine, te vjernike Židovske općine i Islamske zajednice.

Pozdravljam gospodu članove Predsjedništva Bosne i Hercegovine i sve ostale građanske i vojne vlasti. Posebno cijenim vašu nazočnost te vam zahvaljujem za sve što ste učinili za pripremu i ostvarenje mogega pohoda vašoj zemlji.

I vama, evo, ljubljeni sinovi i kćeri ove Crkve hodočasnice u Bosni i Hercegovini, dolazim raširenih ruku kako bih vas zagrlio i priopćio vam da zauzimate posebno mjesto u papinu srcu. Papa neprestano u molitvi prikazuje Gospodinu patnju, koja još uvijek otežava vaš hod naprijed, te se s vama zajedno nada i čeka bolje dane.

Iz ovoga grada, koji je tijekom povijesti obilježen tolikom patnjom i tolikom krvlju, molim Svemogućega Gospodina da bude milosrdan za krivnje počinjene protiv čovjeka, njegova dostojanstva i njegove slobode, pa i sa strane nekih sinova Katoličke Crkve. Neka On u svima pobudi želju za uzajamnim oprostom. Jedino u ozračju istinske pomirbe spomen na tolike nevine žrtve i njihove patnje ne će biti uzaludan i poticat će nas graditi nove odnose bratstva i razumijevanja.

3. Predraga braćo i sestre, pravednik, posve uronjen u božansku svjetlost, postaje svojevrsna baklja, što svijetli i grije. To je pouka što nam je danas nudi lik novoga blaženika, Ivana Merza.

Ivan Merz je bio vrstan mladić, koji je znao povećati bogate prirodne darove, što ih je posjedovao, pa je postigao mnoge ljudske uspjehe. O njegovu se životu tako može govoriti kao o uspješnome životu. Međutim, to nije razlog zbog kojega je njegovo ime danas unijeto u popis blaženih. Ono, naime, zbog čega je on danas pribrojen zboru blaženika jest njegov uspjeh pred Bogom. Velika je, naime, čežnja cijeloga njegova života bila »nikada ne zaboraviti Boga i stalno željeti biti s Njim sjedinjen«. U svemu onome što je radio tražio je »ono najizvršnije, spoznaju Isusa Krista«, te je dopustio da ga On »zahvati« (usp. *Fil* 3, 8. 12).

4. Ivan Merz je u školi bogoslužja, koje je vrelo i vrhunac života Crkve (usp. *Sacrosanctum Concilium*, 10), stasao do punine kršćanske zrelosti i postao je jedan od promicatelja bogoslužne obnove u svojoj domovini.

Sudjelujući u misi te hraneći se tijelom Kristovim i riječju Božjom, nalazio je poticaj da bude apostol mladeži. Nije slučajno izabrao za geslo: »Žrtva – euharistija – apostolat«.

Svjestan poziva, što ga je primio na krštenju, svoj je život učinio trkom prema svetosti, toj »velikoj mjeri« kršćanskoga života (cfr. *Novo millennio ineunte*, 31). Zbog toga, kako veli prvo čitanje, »nikad neće u zaborav pasti, niti će mu spomen ikada propasti, nego će mu ime živjeti od pokoljena do pokoljenja« (*Sir* 39, 9).

5. Ime je Ivana Merza za čitavi jedan naraštaj mladih katolika značilo raspored života i djelovanja. Ono to mora biti i danas! Vaša domovina i vaša Crkva, draga mladeži, doživjele su teške trenutke i sada valja raditi kako bi se život ponovno u potpunosti pokrenuo na svim područjima. Obraćam se zato svima vama te vas pozivam da se ne povlačite nazad, da ne popuštate pred napašću malodušnosti, nego da povećate podhvate kako bi Bosna i Hercegovina ponovno postala zemlja pomirbe, susreta i mira.

Budućnost ovih krajeva ovisi i o vama. Ne tražite drugdje udobniji život, ne bježite od svoje odgovornosti čekajući da vam netko drugi riješi teškoće, nego zlo odlučno priječite snagom dobra.

I vi poput blaženoga Ivana tražite osobni susret s Kristom, koji rasvjetljuje život novom svjetlošću. Neka Evanđelje bude ono veliko mjerilo, koje će ravnati vašim sklonostima i vašim opredjeljenjima! Postat ćete tako misionari djelima i riječima te ćete biti znak Božje ljubavi, vjerodostojni svjedoci milosrdne Kristove nazočnosti. Ne zaboravite: »Ne užije se svjetiljka da se stavi pod posudu« (Mt 5,15).

6. Braćo i sestre, koji tolikom revnošću sudjelujete u ovome slavlju, neka mir Boga Oca, koji nadilazi svaki osjećaj, čuva vaše srce i vaš duh u spoznaji i ljubavi Boga i Sina njegova, Gospodina našega Isusa Krista!

Ovo je molitva i želja, koju papa danas – po zagovoru blaženoga Ivana Merza – uzdiže za vas i za sve narode Bosne i Hercegovine.

[00997-AA.03] [Testo originale: Croato]

TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

1. "*You are the light of the world*". Jesus today repeats these words for us, dear brothers and sisters, for our liturgical assembly. They are not simply a moral exhortation. They are a statement of fact which expresses an essential requirement flowing from the reception of Baptism.

By virtue of this sacrament human beings become members of the Mystical Body of Christ (cf. Rom 6:3-5). The Apostle Paul states: "As many of you as were baptized into Christ have put on Christ" (Gal 3:27). Saint Augustine rightly exclaimed: "Let us rejoice and give thanks: we have become not only Christians but Christ himself... Marvel and rejoice, for we have become Christ" (*In Ioann. Evang. Tract. 21:8, CCL 36:216*).

Christ is "the true light that enlightens every man" (Jn 1:9). Christians for their part are called to become a reflection of this Light by following and imitating Jesus. For this reason they will listen to and meditate on Christ's word, take conscious and active part in the Church's liturgical and sacramental life, and carry out the commandment of love by serving their brothers and sisters, especially the helpless, the poor and the suffering.

2. I greet with affection the Bishop of Banja Luka and President of the Episcopal Conference, the Most Reverend Franjo Komarica, and I thank him for his cordial words of greeting at the beginning of this Eucharistic celebration. My respectful greeting also goes to the other Bishops of Bosnia-Herzegovina, and in particular to Cardinal Vinko Puljić, the Archbishop of Vrhbosna and a native of this Diocese, and to the other Cardinals and Bishops who join us. I greet in the Lord all the pilgrims who have gathered here from different parts of this country and from neighbouring nations.

I send a fraternal greeting to His Beatitude Patriarch Pavle and the Members of the Holy Synod of the Serbian Orthodox Church. The new vitality recently gained in our journey towards mutual understanding, reciprocal respect and fraternal solidarity is a cause for joy and hope for this region.

My greetings go also to the members of the other Ecclesial Communities of Bosnia-Herzegovina, and to the members of the Jewish community and the Islamic community.

I greet the Honourable Members of the Presidency of Bosnia-Herzegovina and all the other civil and military Authorities. I very much appreciate your presence and I thank you for all that you have contributed to the organization of my visit to your country.

Finally to you, the beloved sons and daughters of this pilgrim Church in Bosnia-Herzegovina, I open wide my arms in order to embrace you and tell you that you have an important place in the Pope's heart. He constantly brings before the Lord in prayer the sufferings which still burden your journey and he shares with you in hope the expectation of better days.

From this city, marked in the course of history by so much suffering and bloodshed, I ask Almighty God to have mercy on the sins committed against humanity, human dignity and freedom also by children of the Catholic

Church, and to foster in all the desire for mutual forgiveness. Only in a climate of true reconciliation will the memory of so many innocent victims and their sacrifice not be in vain, but encourage everyone to build new relationships of fraternity and understanding.

3. Dear brothers and sisters, the just man, surrounded by divine light, becomes in turn a lamp which radiates light and gives warmth. This is what we learn today from the figure of Ivan Merz.

A gifted young man, he made a good return on his rich natural talents and obtained great human success: it can be said that he had a very successful life. But that is not the reason why he is today declared Blessed. What makes him one of the choir of the Beati is his success in God's eyes. The great aspiration of his whole life was "never to forget God, to desire always to be one with him". In all his activities Ivan Merz sought "the surpassing worth of knowing Christ Jesus" and he allowed Christ to make him his own (cf. Phil 3:8,12).

4. At the school of the liturgy, the source and summit of the Church's life (cf. *Sacrosanctum Concilium*, 10), Ivan Merz grew to the fullness of Christian maturity and became one of the principal promoters of the liturgical renewal in his country.

Taking part in Mass and drawing nourishment from the Body of Christ and the Word of God, he drew the inspiration to become an apostle of young people. It was not by chance that he chose as his motto "Sacrifice – Eucharist – Apostolate". Conscious of the vocation he had received in Baptism, he made his whole life a "race" towards holiness, the "high standard" of Christian life (cf. *Novo Millennio Ineunte*, 31). For this reason, as the First Reading says, "his memory will not disappear, and his name will live through all generations" (Sir 39:9).

5. The name of Ivan Merz has meant in the past a programme of life and of activity for an entire generation of young Catholics. Today too it must do the same! Your country and your Church, dear young people, have experienced difficult times and now there is a need to work together so that life on all levels will fully return to normal. I therefore appeal to each of you; I invite you not to step back, not to yield to the temptation to become discouraged, but to multiply initiatives which will make Bosnia-Herzegovina once more a land of reconciliation, encounter and peace.

The future of this land depends also on you! Do not seek a more comfortable life elsewhere, do not flee from your responsibilities and expect others to resolve problems, but resolutely counter evil with the power of good.

Like Blessed Ivan, strive for a personal encounter with Christ which sheds new light on life. May the Gospel be the great ideal guiding your approaches and your decisions! Thus you will become missionaries in word and deed, signs of God's love and credible witnesses of the merciful presence of Christ. Never forget: "one does not light a lamp and put it under a bushel" (cf. Mt 5:15).

6. Dear brothers and sisters who take part with such fervour in this celebration, may the peace of God, which transcends all understanding, keep your heart and your spirit in the knowledge and love of God and of his Son, our Lord Jesus Christ!

This is the prayer and the wish which, through the intercession of Blessed Ivan Merz, the Pope today offers for you and for all the peoples of Bosnia-Herzegovina.

[00997-02.01] [Original text: Croato]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

1. "*Voi siete la luce del mondo*". Questa affermazione, carissimi Fratelli e Sorelle, Gesù la ripete oggi per noi, nella nostra assemblea liturgica. Non è una semplice esortazione morale. E' una constatazione, che esprime un'insopprimibile esigenza derivante dal Battesimo ricevuto.

In virtù di questo Sacramento, infatti, l'essere umano è inserito nel Corpo mistico di Cristo (cfr *Rm* 6,3-5). L'apostolo Paolo afferma: "Quanti siete stati battezzati in Cristo vi siete rivestiti di Cristo" (*Gal* 3,27). Giustamente pertanto Agostino esclamava: "Ralleghiamoci e ringraziamo: siamo diventati non solo cristiani, ma Cristo... Stupite e gioite: Cristo siamo diventati" (*In Ioann. Evang. tract.*, 21, 8: *CCL* 36, 216).

Ma Cristo è "la luce vera, quella che illumina ogni uomo" (*Gv* 1,9). Il cristiano perciò è chiamato a diventare a sua volta riflesso di questa Luce, seguendo e imitando Gesù. Per questo egli ascolterà e mediterà la sua parola, parteciperà in modo consapevole e attivo alla vita liturgica e sacramentale della Chiesa, praticherà il comandamento dell'amore servendo i fratelli, specialmente se piccoli, poveri e sofferenti.

2. Saluto con affetto il Vescovo di Banja Luka e Presidente della Conferenza Episcopale, Mons. Franjo Komarica, e lo ringrazio per le cordiali parole che mi ha rivolto all'inizio di questa Celebrazione eucaristica. Il mio deferente pensiero va, poi, agli altri Vescovi della Bosnia ed Erzegovina, in particolare al Signor Cardinale Vinko Puljić, Arcivescovo di Vrhbosna e originario di questa diocesi, ed agli altri Cardinali e Vescovi che ci accompagnano. Un saluto nel Signore a tutti i pellegrini qui convenuti dalle diverse parti del Paese e dalle Nazioni vicine.

Un fraterno saluto invio a Sua Beatitudine il Patriarca Pavle e ai Membri del Santo Sinodo della Chiesa Ortodossa serba. Il nuovo vigore che, in tempi recenti, ha acquistato il nostro cammino verso la mutua comprensione, il reciproco rispetto e la fraterna solidarietà sono motivo di gioia e di speranza per questa regione.

Il mio pensiero si rivolge anche ai fedeli delle altre Comunità ecclesiali di Bosnia ed Erzegovina, come pure ai fedeli della Comunità ebraica e della Comunità islamica.

Saluto i Signori Membri della Presidenza della Bosnia ed Erzegovina e tutte le altre Autorità civili e militari. Apprezzo molto la vostra presenza e vi ringrazio per quanto avete fatto per l'organizzazione di questa mia visita alla vostra Terra.

E quindi a voi, amati figli di questa Chiesa pellegrina in Bosnia ed Erzegovina, spalanco le mie braccia per accogliervi e dirvi che occupate un posto importante nel cuore del Papa. Egli porta costantemente nella preghiera davanti al Signore la sofferenza che ancora rende pesante il vostro cammino e condivide con voi nella speranza l'attesa di giorni migliori.

Da questa città, segnata nel corso della storia da tanta sofferenza e tanto sangue, imploro il Signore Onnipotente affinché abbia misericordia per le colpe commesse contro l'uomo, la sua dignità e la sua libertà anche da figli della Chiesa cattolica e infonda in tutti il desiderio del reciproco perdono. Soltanto in un clima di vera riconciliazione, la memoria di tante vittime innocenti e il loro sacrificio non saranno vani, ci incoraggeranno a costruire rapporti nuovi di fraternità e di comprensione.

3. Carissimi Fratelli e Sorelle, il giusto, inondato dalla luce divina, diventa a sua volta fiaccola che risplende e riscalda. E' quanto ci insegna oggi la figura del nuovo Beato Ivan Merz.

Giovane brillante, seppe moltiplicare i ricchi talenti naturali di cui era dotato ed ottenne numerosi successi umani: si può parlare della sua come di una vita ben riuscita. Ma la ragione per cui egli viene oggi ascritto all'albo dei Beati non è quella. Ciò che lo introduce nel coro dei Beati è il suo successo davanti a Dio. La grande aspirazione di tutta la sua vita, infatti, è stata quella di "mai dimenticare Dio, desiderare sempre di unirsi a Lui". In ogni sua attività, egli ricercò "la sublimità della conoscenza di Cristo Gesù" e si lasciò "conquistare" da Lui (cfr *Fil* 3,8.12).

4. Alla scuola della liturgia, fonte e culmine della vita della Chiesa (cfr *Sacrosanctum Concilium*, 10), Ivan Merz crebbe fino alla pienezza della maturità cristiana e divenne uno dei promotori del rinnovamento liturgico nella sua Patria.

Partecipando alla Messa, nutrendosi del Corpo di Cristo e della Parola di Dio, egli trasse la spinta a farsi apostolo dei giovani. Non a caso scelse come il motto "Sacrificio - Eucaristia - Apostolato". Cosciente della vocazione ricevuta nel Battesimo, fece della sua esistenza una corsa verso la santità, "misura alta" della vita cristiana (cfr *Novo millennio ineunte*, 31). Per questo, come afferma la prima lettura, "non scomparirà il suo ricordo, il suo nome vivrà di generazione in generazione" (*Sir* 39,9).

5. Il nome di Ivan Merz ha significato un programma di vita e di azione per tutta una generazione di giovani cattolici. Deve continuare ad esserlo anche oggi! La vostra Patria e la vostra Chiesa, carissimi giovani, hanno vissuto momenti difficili ed ora occorre lavorare perché la vita riprenda pienamente ad ogni livello. Mi rivolgo, pertanto, a ciascuno di voi, invitandovi a non tirarvi indietro, a non cedere alla tentazione dello scoraggiamento, ma a moltiplicare le iniziative perché la Bosnia ed Erzegovina torni ad essere terra di riconciliazione, di incontro e di pace.

Il futuro di queste contrade dipende anche da voi! Non cercate altrove una vita più comoda, non fuggite le vostre responsabilità aspettando che altri risolvano i problemi, ma ponete risolutamente rimedio al male con la forza del bene.

Come il Beato Ivan, ricercate l'incontro personale con Cristo che illumina di luce nuova la vita. Il Vangelo sia il grande criterio che guida i vostri orientamenti e le vostre scelte! Diventerete così missionari con i gesti e le parole e sarete segni dell'amore di Dio, testimoni credibili della presenza misericordiosa di Cristo. Non dimenticate: "Non si accende una lucerna per metterla sotto il moggio" (*Mt* 5,15).

6. Cari Fratelli e Sorelle che partecipate con tanto fervore a questa Celebrazione, la pace di Dio Padre, che sorpassa ogni sentimento, custodisca il vostro cuore e il vostro spirito nella conoscenza e nell'amore di Dio e del suo Figlio, il Signore nostro Gesù Cristo!

E' la preghiera e l'augurio che, per intercessione del Beato Ivan Merz, il Papa eleva oggi per voi e per tutti i Popoli della Bosnia ed Erzegovina.

[00997-01.01] [Testo originale: Croato]

● LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

LE PAROLE DEL PAPA TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Conclusa la Celebrazione Eucaristica, il Santo Padre guida la recita dell'Angelus con i fedeli convenuti alla Messa di Beatificazione.

Queste le parole del Papa nell'introdurre la preghiera mariana:

LE PAROLE DEL PAPA

1. Posebno značajan podporanj životu blaženoga Ivana Merza zajedno s Euharistijom bijaše nježna pobožnost, što ju je gajio prema Majci Gospodinovoj.

I mi sada, na završetku ovoga svetog Bogoslužja, upravljamo svoj pogled na Djevicu Mariju i pridružujemo se cijeloj Crkvi, koja – ponavljajući pozdrav arkanđela Gabriela – razmatra o ostajstvu utjelovljenja Sina Božjega. Molimo ju da nas ona uvede »u promatranje Kristova lica i iskustvo dubine Kristove ljubavi« (*Rosarium Virginis Mariae*, 1).

2. Herzlich begrüße ich die Pilger deutscher Sprache. Auf die Fürsprache des neuen Seligen Ivan Merz gewähre euch der Herr Glaubensstärke, eine feste Hoffnung und wahren Eifer in der Liebe. Gottes Gnade begleite euch!

[Saluto con affetto i pellegrini di lingua tedesca. per intercessione del nuovo Beato, il Signore vi conceda di

essere come lui forti nella fede, saldi nella speranza, operosi nella carità. Vi benedico di cuore.]

Kedves vajdasági magyar testvéreim, szívből köszöntelek Titeket. Kívánom, hogy az isteni kegyelem világítsa meg lépteiteket és egész életeteket. Szeretettel adom áldásomat.

[A voi, Fratelli e Sorelle di lingua ungherese, il mio saluto più cordiale con l'augurio che la grazia divina sostenga i vostri passi e illumini la vostra vita. Vi benedico con affetto.]

Nel ricordo dell'impegno del Beato Ivan Merz per l'Azione Cattolica, saluto i fedeli di lingua italiana. Il suo esempio di laico cristiano aiuti ciascuno a rispondere con coerenza alla vocazione ricevuta. Tutti di cuore benedico.

Леп поздрав, заедно са благосовом, шаем и свим верницима кои су допли из Србије и Црне Горе. Предраги, заговор Пресвете Богородице и блаженог ована Мерца свима измолили обе Божје благодети.

[Lijep pozdrav, praćen blagoslovom, upućujem i svim vjernicima, koji su došli iz Srbije i Crne Gore. Predragi, zagovor Majke Gospodinove i blaženoga Ivana Merza svima vama isprosio obilje Božje milosti.]

[Ai fedeli provenienti dalla Serbia e Montenegro il mio saluto affettuoso e la mia benedizione. Carissimi, l'intercessione della Madre del Signore e del Beato Ivan vi ottenga l'abbondanza delle grazie divine.]

Srdačno pozdravljam sve hodočasnike pristigle iz Hrvatske, koji su počašćeni što su Crkvi dali jednoga novog blaženika. Ljubljeni, neka vas njegov primjer vodi na putovima Gospodnjim! Sve vas blagoslivljam.

[Saluto cordialmente i pellegrini giunti dalla Croazia, che si onorano di aver dato alla Chiesa un nuovo Beato: il suo esempio vi guidi sulle strade del Signore! Con la mia benedizione.]

3. Presvetoj Bogorodici povjeravam svoju molitvu za sve vas i svoju vrlo živu zahvalnost za srdačan doček, što ste mi ga priredili.

Evo i završne želje: Djevica Marija svojim moćnim zagovorom isprosila vam od svoga Sina Isusa milost da očuvate cjelovitom svoju vjeru, čvrstim svoje ufanje te gorljivom u svakoj prilici svoju ljubav.

TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

1. An important source of strength in the life of Blessed Ivan Merz was, along with the Eucharist, his tender devotion to the Mother of the Lord.

At the conclusion of this liturgy, we too lift our eyes to the Virgin Mary and we join the whole Church in repeating the greeting of the Archangel Gabriel and in contemplating the mystery of the Incarnation of the Son of God. We ask Mary to help us "to contemplate the face of Christ and to experience the depths of his love" (*Rosarium Virginis Mariae*, 1),

2. With affection I greet the German-speaking pilgrims. Through the intercession of the new Blessed, may the Lord make you, like him, strong in faith, firm in hope and fruitful in charity. I cordially bless you.

To you, brothers and sisters of the Hungarian language, go my very cordial greetings and my prayerful good wishes that God's grace will guide your steps and enlighten your lives. With affection I bless you.

Remembering the commitment of Blessed Ivan Merz to Catholic Action, I greet the Italian-speaking faithful. May his example as a Christian layperson help each of you to respond faithfully to the vocation you have received. I cordially bless all of you.

To the pilgrims from Serbia and Montenegro I offer an affectionate greeting and my blessing. Dear friends, may the intercession of the Mother of the Lord and of Blessed Ivan obtain for you an abundance of divine graces.

I cordially greet the faithful from Croatia, who are honoured to have given the Church a new Blessed. May his example guide you along the paths of the Lord! With my Blessing

3. To the Mother of the Lord I entrust my prayer for all of you and my heartfelt gratitude for the cordial welcome you have given me.

And one final prayer: by her powerful intercession, may the Virgin Mary obtain for you from her Son Jesus the grace of preserving the integrity of your faith, the firmness of your hope and at all times the fervour of your charity.

[00998-02.01] [Original text: Croato]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

1. Un sostegno importante per la vita del Beato Ivan Merz fu, insieme all'Eucarestia, la tenera devozione che egli nutriva verso la Madre del Signore.

Anche noi, al termine di questa liturgia, volgiamo lo sguardo alla Vergine Maria e ci uniamo a tutta la Chiesa che, ripetendo il saluto dell'Arcangelo Gabriele, contempla il mistero dell'Incarnazione del Figlio di Dio. Chiediamo a Lei di introdurci "alla contemplazione del volto di Cristo e all'esperienza della profondità del suo amore" (*Rosarium Virginis Mariae*, 1).

2. Saluto con affetto i pellegrini di lingua tedesca. Per intercessione del nuovo Beato, il Signore vi conceda di essere come lui forti nella fede, saldi nella speranza, operosi nella carità. Vi benedico di cuore.

A voi, Fratelli e Sorelle di lingua ungherese, il mio saluto più cordiale con l'augurio che la grazia divina sostenga i vostri passi e illumini la vostra vita. Vi benedico con affetto.

Nel ricordo dell'impegno del Beato Ivan Merz per l'Azione Cattolica, saluto i fedeli di lingua italiana. Il suo esempio di laico cristiano aiuti ciascuno a rispondere con coerenza alla vocazione ricevuta. Tutti di cuore benedico.

Ai fedeli provenienti dalla Serbia e Montenegro il mio saluto affettuoso e la mia benedizione. Carissimi, l'intercessione della Madre del Signore e del Beato Ivan vi ottenga l'abbondanza delle grazie divine.

Saluto cordialmente i pellegrini giunti dalla Croazia, che si onorano di aver dato alla Chiesa un nuovo Beato: il suo esempio vi guidi sulle strade del Signore! Con la mia benedizione.

3. Alla Madre di Dio affido la mia preghiera per tutti voi ed il mio ringraziamento vivissimo per l'accoglienza cordiale che mi avete riservato.

E un augurio finale: con la sua potente intercessione, la Vergine Maria vi ottenga dal suo Figlio Gesù la grazia di mantenere integra la vostra fede, salda la vostra speranza, fervida in ogni circostanza la vostra carità.

[00998-01.01] [Testo originale: Croato]

Al termine della Santa Messa, il Papa si reca al Vescovado di Banja Luka dove pranza con i Cardinali e i

Vescovi del Seguito Papale.
